

INGURUMENEN ZINEMAREN ERAKUSTALDIA MUESTRA DE CINE DE MEDIO AMBIENTE

LUIS DE AJURIA ARETOAN

SALA LUIS DE AJURIA

Azaroaren 30

30 de noviembre

Abenduaren 2, 9, 14, 16 eta 21

2, 9, 14, 16 y 21 de diciembre

Ordua: 19:00etan

Horario: 19:00

Asteartea 30 martes

| | |
|---------------------------------|---------|
| El cuento más antiguo del mundo | 11 min. |
| Zapatos | 5 min. |
| FIN (de todas prohibiciones) | 11 min. |
| Garbaje Dreams | 79 min. |

Osteguna 2 jueves

| | |
|------------------------------------|----------|
| Bez Daha-Breathless | 0,5 min. |
| Basin | 8 min. |
| La nube inversa | 5 min. |
| My surroundings | 2 min. |
| Vienen por el oro, vienen por todo | 81 min. |

Osteguna 9 jueves

| | |
|---------------------|---------|
| El pintor de cielos | 20 min. |
| Back to the garden | 70 min. |

Asteartea 14 martes

| | |
|----------------|---------|
| Concrete coast | 26 min. |
| A sea change | 81 min. |

Osteguna 16 jueves

| | |
|----------------|---------|
| The Bay Vs Bag | 2 min. |
| Container | 11 min. |
| Play again | 88 min. |

Asteartea 21 martes

| | |
|--------------------|---------|
| Insostenible | 3 min. |
| Cicle en acció | 3 min. |
| Like Crude Oil | 4 min. |
| (UR) Agua | 5 min. |
| Os transformadores | 6 min. |
| Cambio de sentido | 80 min. |

SARRERA INTRODUCCIÓN

“ERAKUSTALDIA” Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient jaialdiko dokumental eta film laburren aukeraketa bat da; ingurumena eta gizakiak natur, kultur eta gizarte inguruarekin dituen harremanak dira jaialdiaren gai nagusia, eta ikus-entzuzkoen sustapena helburua.

Zinema gure gizartearen eta gure errealitatearen isla da gero eta gehiago. Zalantzarik ez dago tresna garrantzitsua dela, ez soilik denbora-pasarako, baita beste toki, jende eta errealitate batzuk ezagutzeko ere. Hortaz, zinemak osotasun baten parte garela eta egiten dugun orok pentsatzen duguna baino ondorio sakonagoak dituela konturatzeko balio behar liguke. Honek guztiak garrantzi berezia dauka ingurumenaz ari garenean.

Zinema eta Ingurumena, jaialdiak bi arte mota uztartu nahi ditu. Zinema: irudiak eta soinua erabiliz ideiak adierazteko artea. Ingurumena: inguruan daukagun oro, bai izadia zein gainerako gizakiak, bizitzaren artea alegia.

Sarrera librea aretoa bete arte.

“LA MUESTRA” es una selección de documentales y cortometrajes del Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient, que tiene como tema central el medio ambiente y las relaciones del ser humano con su medio natural, social y cultural así como la promoción audiovisual.

El cine se está convirtiendo cada vez más en un espejo de nuestra sociedad y de nuestra realidad. Es sin duda una importante herramienta para, además de entretener, acercarnos a nuevos lugares, a nuevas gentes y a otras realidades y así enseñarnos y concienciarnos de que formamos parte de un todo y de que todo lo que hacemos tiene repercusiones que van mucho más allá de lo que nosotros creemos. Todo esto adquiere mayor relevancia cuando hablamos del medio ambiente.

Cine y medio ambiente, el Festival pretende unir estas dos formas de arte. El cine: el arte de expresarse utilizando imágenes y sonido, y el medio ambiente: todo aquello que nos rodea sea naturaleza, sean los otros seres humanos, es decir, el arte de la vida.

Entrada libre hasta completar aforo.

Asteartea 30

EL CUENTO MÁS ANTIGUO DEL MUNDO

Jaume Rofes

Espainia / España

11 min.

Film laburra
Cortometraje



Munduko konturik zaharrena... betiko kontu berbera da. Noiz amaituko da kontu hori?

El cuento más antiguo del mundo...el mismo cuento de siempre... ¿Cuándo terminará este cuento?

ZAPATOS

Álvaro Aránguez

Espainia / España

5 min.

Film laburra
Cortometraje



Pedrok, zortzi urteko haurrak, bere aitari galdetzen dio: zer alde dago atzerritarraren eta etorkinaren artean? Aitaren arabera horien arteko aldea zapatetan dago.

Pedro, un niño de ocho años, le pregunta a su padre: ¿cuál es la diferencia entre extranjero e inmigrante? La respuesta, según éste, se halla en los zapatos.

Ingurumeneko Zinemaren Erakustaldia

Martes 30

FIN (de todas prohibiciones)

Javier Cardenete
Españia / España
11 min.

Film laburra
Cortometraje



Santiago (Josean Bengoetxeak) ikasiko du berdin diola noiz galtzen den bizitzaren aginpidea. Garrantzitsuena, berreskuratzen den unea dela.

Santiago (Josean Bengoetxea) descubrirá que no importa el momento en que se pierden las riendas de la vida. Lo que importa es el momento en que se recuperan.

GARBAJE DREAMS

Mai Iskander
AEB / EUA
79 min.

Dokumentala
Documental



“*Garbage dreams*” filmak Kairo kanpoaldeko zaborraren azokan jaiotako eta munduko zabortege handiengan hazitako hiru neraberen

bizitza kontatzen du. Bertan 60.000 Zabalin (edo Zaballeen) bizi dira. Hitz horrek zabor-biltzaile esan nahi du arabieraz.

“*Garbage dreams*” sigue a tres chicos adolescentes nacidos dentro del mercado de la basura y criados en el basurero más grande del mundo, en las afueras de El Cairo. Allí viven 60.000 Zabalin (o Zaballeen), palabra arábica que significa ‘recolector de basura’.

Muestra de Cine de Medio Ambiente

Osteguna 2

BEZ DAHA-BREATHLESS

Vladimir Tagic

Serbia

0,5 min.

Film laburra
Cortometraje



Ingurumen-kutsadura bere muturrera eramanda.

La contaminación ambiental llevada a sus extremos.

BASIN

David Geiss

Kanada / Canadá

8 min.

Film laburra
Cortometraje



“*Basin*” ikusizko poema labur, kezkarri eta bitxia da, Albertako (Kanada) iparraldean petrolio-harea industrialak izan duen bilakaera aurkezten duena.

“*Basin*” es un breve poema visual, inquietante y pintoresco que presenta la evolución de la arena petrolífera industrial en el norte de Alberta (Canadá).

Jueves 2

LA NUBE INVERSA

Luna Ausina

Espainia / España **Film laburra**

5 min.

Cortometraje



Fátima hazi egin da eta aitonak kontatzen zizkion ipuinek dagoeneko ez diote balio aitzakiatzat egunero bizi duen ingurumen-errealitatea onartzeko.

Fátima ha crecido y los cuentos que su abuelo le contaba ya no le sirven como excusa para aceptar la realidad medioambiental que vive cada día.

MY SURROUNDINGS

Maarten Rots

Holanda

2 min.

Film laburra
Cortometraje



Aldatzen ari den klimari buruzko bideo laburra.

Breve video sobre el clima cambiante.

Osteguna 2

VIENEN POR EL ORO, VIENEN POR TODO

Pablo d'Alo Abba/ Cristian Harbaruk

Argentina

81 min.

Dokumentala
Documental



Esquel-en, Argentinako Patagonian, enpresa kanadar batek hiritik 7 km-ra dagoen meatze batetik urrea eta zilarra ustiatzeko eskubidea lortu du. Horretarako, ur- eta zianuro-kantitate handiak erabili behar ditu. Halere, pobreziaren muga azpitik bizi den herritarren % 50arentzat aukera ezin hobea dela dirudi meatze-jarduera. “*Vienen por el oro, vienen por todo*” filmak Patagoniako herri horren garaipen epikoa kontatzen du. Botere ekonomikoari eta politikoari irabaztea lortu zuten, eta meatze-jarduerak aurrera egin zezan galaraztea.

En Esquel, en la Patagonia Argentina, una empresa canadiense obtiene los derechos para extraer oro y plata de una mina ubicada a 7 km. de la ciudad, usando enormes cantidades de agua y cianuro. El proyecto minero parece ser la gran solución para el 50% de población que vive por debajo de los límites de pobreza. “*Vienen por el oro, vienen por todo*” narra la victoria épica de este pueblo patagónico que logró vencer al poder económico y político, impidiendo que se llevara a cabo el proyecto minero.

Jueves 9

EL PINTOR DE CIELOS

Jorge Morais Valle

España / España

20 min.

Film laburra
Cortometraje



Galduriko labarraren iluntasunetik, bere iragan tragikoak markaturiko margolari maniako batek eta haren laguntzaile fidelak ekaitz atergabeen kontrako konponbidea aurkitzeko ikertzen dihardute buru-belarri.

Desde la oscuridad de unos acantilados perdidos, un pintor maniaco, marcado por su pasado trágico, y su fiel ayudante investigan incansables buscando un remedio contra las incesantes tempestades.

BACK TO THE GARDEN

Kevin Tomlinson

AEB / EUA

70 min.

Dokumentala
Documental



1988an Kevin Tomlinsonek “hippy” talde bat filmatu eta elkarrizketatu zituen. Horiek autosufizienteak eta “back to the land” mugimenduko kideak ziren, hau da, kultura konbentzionaletik bazterturik bizi den ekoherrixkek osaturiko komunitate batekoak. 2006an pertsona berberekin bildu zen berriro, familia horien amets eta plan utopikoekin gertaturikoaren berri izateko.

En 1988 el director Kevin Tomlinson filmó y entrevistó a un grupo de “hippies” autosuficientes y que pertenecían al movimiento “back to the land”, una comunidad de ecoaldeas que vive aislada de la cultura convencional. En 2006 localizó otra vez a los mismos personajes para descubrir qué había pasado con los sueños y los planes utópicos de sus familias.

Muestra de Cine de Medio Ambiente

Asteartea 14

CONCRETE COAST

Robert Harding Pittman

AEB & Espainia / EUA & España

26 min.

Dokum Docum



“Concrete Coast” film dokumentalak Espainiako Mediterraneoko kostaldeko urbanizatu gabeko azken bazterretan dituzten gizarte-, kultura- eta ingurumen-arazoen berri ematen du. Hain zuzen, Murziako eskualdera bizitegi-turismoa ekartzeko kostalde osoa urbanizatzen ari dira.

El film documental “Concrete Coast” trata de los efectos sociales, culturales y medioambientales en el último reducto sin urbanizar de la costa mediterránea española y que se está urbanizando para atraer el turismo residencial a la región de Murcia.

A SEA CHANGE

Barbara Ettinger

AEB / EUA

81 min.

**Dokumentala
Documental**



Sven Husebyes erretiratuta dagoen irakasle ohia da. Hain zuzen, bere gurasoak eta aitona-amonak bizi izan ziren leku ikusgarrietara (Norvegiara, Alaskara eta Ameriketako Estatu Batuetako Mendebaldeko kostara) itzultzeko egin duen bidaia luzea kontatzen du dokumentalak. Bertan honako honetaz ohartuko da: itsas ikerketaren esparruan abangoardiako proiektuak egiten ari direla leku horietan.

El documental sigue a Sven Husebyes, un antiguo docente ahora jubilado, a lo largo de un viaje de regreso a los espectaculares lugares en que vivieron sus padres y abuelos (Noruega, Alaska y la Costa Oeste de los Estados Unidos). Es precisamente en estos lugares donde se están llevando a cabo proyectos de vanguardia en el campo de la investigación marina.

Ingurumeneko Zinemaren Erakustaldia

jueves 16

THE BAY VS BAG

Free Ranger with Open Studios

AEB / EUA

2 min.

Film laburra
Cortometraje



2 minutuko bideo horrek stop-motion animazioak erabiltzen ditu, plastikozko poltsak San Frantziskoko badiaren eta bertako biztanleen gainean izan dezakeen eragin itzela erakusteko.

Este vídeo de 2 minutos utiliza animaciones de stop-motion para mostrar el impacto abrumador que las bolsas de plástico pueden tener sobre la bahía de San Francisco y sus habitantes.

CONTAINER

Alan Masferrer/ David Muñoz

Espainia / España

11 min.

Film laburra
Cortometraje



Blas bere kaketan murgilduta dago eta bat batean bere gorputzak zerbait aldatzen ari dela ohartarazi dio.

Blas se encuentra inmerso en su propia mierda cuando de repente su cuerpo le avisa de que algo está cambiando.

Muestra de Cine de Medio Ambiente

Osteguna 16

PLAY AGAIN

Tonje Hessen Schei

AEB / EUA

88 min.

Dokumentala
Documental



Hurrek mundu birtualean naturan baino denbora gehiago pasatzen duten garai batean, *“Play again”*ek trebetasun tekniko handiko nerabe-talde bat deskonektatu eta haien lehenengo natura-abenturara eramango ditu. Naturan igarotako denborak nerabeengan sorturiko lilura dokumentatuko du eta etorkizun iraunkor baten alde jardungo dute.

En una época donde los niños pasan más tiempo en el mundo virtual que en el natural, *“Play again”*, “desconecta” de su mundo a un grupo de adolescentes con grandes habilidades técnicas y los lleva a su primera aventura salvaje, documentando la fascinación que surge del tiempo empleado en la naturaleza e inspirando la acción para un futuro sostenible.

Martes 21

INSOSTENIBLE

Mario Viñuela

Espainia / España

**Film laburra
Cortometraje**

3 min.



Eduardo etxean sartu da erosketak egin ostean. Produktuak bere lekuan jartzen dituen eta jateko zerbait prestatzen duen bitartean, irratia piztu du.

Eduardo entra en casa tras hacer la compra. Mientras coloca los productos y se prepara algo de comer, conecta la radio.

CICLE EN ACCIÓ

Alan Masferrer

Espainia / España

**Film laburra
Cortometraje**

3 min.



Gizakiaren aztarna naturaren zikloan, ura funtsezko elementutzat hartuta.

El paso del hombre en el ciclo de la naturaleza, con el agua como elemento esencial.

Asteartea 21

LIKE CRUDE OIL

Daniel Pardo

Espainia / España

4 min.

Film laburra
Cortometraje



Petrolioaren esklaboa den mundua. Petrolioaren desagertzea. Kaosa, anarkia, ustelkeria... eta gehiegi dakien gizon bat.

Un mundo esclavo del petróleo. La desaparición del crudo. Caos, anarquía, corrupción... Y un hombre que sabe demasiado.

(UR) Agua

Galder Arriaga

Espainia / España

5 min.

Film laburra
Cortometraje



Ur-tantak bizirik daude eta gizon batek ezin du ezer egin hori saihesteko.

Las gotas de agua viven y un hombre no puede hacer nada para evitarlo.

Ingurumeneko Zinemaren Erakustaldia

Martes 21

OS TRANSFORMADORES

Colective of children

Portugal

6 min.

Film laburra
Cortometraje



Estralurtar bat, bi estralurtar. Bi neska, misio bat... Lurrean! Misio hori amaitzea lortuko dute?

Un extraterrestre, dos extraterrestres. Dos chicas, una misión.... ¿en la Tierra! ¿Podrá esta misión llegar al final?

CAMBIO DE SENTIDO

Sergio Leaniz/ Vicente Pérez

AEB & Espainia / EUA & España

80 min.

Dokum Docum



“*Cambio de Sentido*” filmak automobilarekiko dugun mendekotasuna aztertzen du, “mendekotasun-azterketa” bat eginez. Horrek gure automobilarekiko mendekotasuna zer puntutaraino heltzen den erakusten digu.

“*Cambio de sentido*” analiza nuestra dependencia del automóvil sometiéndola a un “test de adicción” que nos va revelando hasta qué punto dependemos de los coches.

Muestra de Cine de Medio Ambiente

GREEN



Dokumentala
Documental

Green du izena. Bakarrik dago berea ez den mundu batean. Orangutan emea da, deforestazioaren eta baliabide naturalen ustiaketaren biktimena. Filma Greenen azken egunak erakusten digun bidaia hunkigarria da. Oihan tropikalaren biodibertsitatearen altxorra eta palma-olioa ekoizteko birlandatzeak egiteko oihan-mozteen eta deforestazioaren eragin suntsitzailea erakusten digun ibilbide bisuala.

Su nombre es Green. Está sola en un mundo que no le pertenece. Es una hembra de orangután, víctima de la deforestación y la explotación de recursos. Este film es un viaje emocional a los últimos días de Green. Un recorrido visual que enseña los tesoros de la biodiversidad de la selva tropical y el impacto devastador de la tala y la deforestación para la producción de aceite de palma.

ATARIA

Abenduaren 4, 5, 6, 7 eta 8

4, 5, 6, 7 y 8 de diciembre

Bi saio egunean/ dos sesiones diarias

12:00 / 17:00